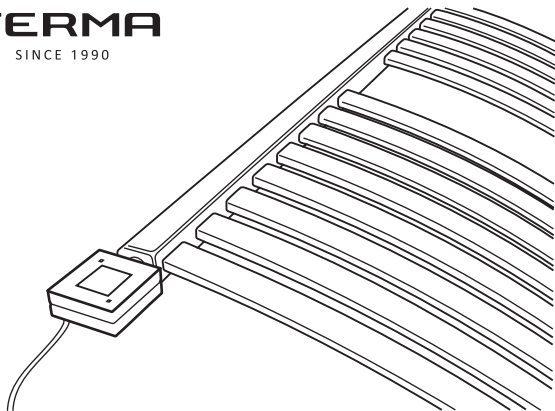




**TERMA**

SINCE 1990



# Instrukcja obsługi

## Elektryczny grzejnik rurkowy

Electric Towel Radiator | Radiateur électrique tubulaire | Elektrischer  
Badeheizkörper | Электрический трубчатый дизайн-радиатор |  
Radiatore elettrico | Elektrische radiator | Radiador eléctrico

PL EN FR DE RU IT NL ES



Szanowni Państwo,

Gratulujemy wyboru i życzymy zadowolenia z naszych produktów. Nasze produkty zostały stworzone z myślą o najlepszym zaspokojeniu Państwa potrzeb, zgodnie z najwyższymi standardami jakości, funkcjonalności i bezpieczeństwa. Prosimy o zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi oraz warunkami gwarancji przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem.

Zespół Terma Sp. z o. o.



## INFORMACJE O PRODUKCIE

1. Wykonanie: grzejnik wykonany jest ze stali, pokryty lakierem proszkowym lub powłoką galwaniczną, wypełniony czynnikiem grzewczym na bazie olejów syntetycznych oraz wyposażony w elektryczny element grzewczy, sterowany elektronicznie\*.
2. Dane techniczne:  
Klasa urządzenia elektrycznego oraz pozostałe dane techniczne znajdują się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.
3. Przeznaczenie: ogrzewanie wszystkich pomieszczeń oraz jako suszarka do ubrań, ręczników itp. (patrz punkt „WYTYCZNE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA”).
4. Miejsce użytkowania: pomieszczenia o normalnej wilgotności powietrza (dotyczy także łazienek, kuchni, itp.), bez oddziaływań ośrodków korozyjnych.
5. Instalacja: do ściany – za pośrednictwem dołączonych uchwytów mocujących, do sieci elektrycznej -dla wersji z wtyczką - wyłącznie przez gniazdko z bolcem ochronnym. Dla wersji bez wtyczki oznaczenia kolorystyczne przewodów są następujące:

Urządzenie w klasie pierwszej:

Kolor	Oznaczenie literowe	Typ przewodu
Brązowy	L	Faza
Niebieski	N	Neutralny
Żółto-zielony	PE	Ochronny

\* produkty przeznaczone do pracy w sieci c.o. posiadają odpowiednie przyłącza instalacyjne i nie są wypełnione olejem.

Urządzenie w klasie drugiej:

<b>Kolor</b>	<b>Oznaczenie literowe</b>	<b>Typ przewodu</b>
Brązowy	L	Faza
Niebieski	N	Neutralny
Czarny	FIL-Pilote	Sterujący

Dokładna charakterystyka urządzenia znajduje się w oddzielnej instrukcji obsługi dołączonej do sterownika grzałki. Konstrukcja grzejnika oraz właściwości fizyczne czynnika grzewczego powodują nierównomierny rozkład temperatur wewnątrz grzejnika – patrz rozdział “NATURALNY PRZEBIEG PRACY GRZEJNIKA”.



# UWAGI OGÓLNE DOTYCZĄCE MONTAŻU

## **NALEŻY RÓWNIEŻ WZIĄĆ POD UWAGĘ WYTYCZNE ZAWARTE W INSTRUKCJI DOŁĄCZONEJ DO STEROWNIKA URZĄDZENIA**

1. Zachowaj ostrożność przy transporcie, montażu i demontażu grzejnika dla uniknięcia ewentualnych obrażeń ciała lub uszkodzeń mienia.
2. Podłączanie elektryczne za pomocą przedłużacza jest zabronione.
3. Przyłącze elektryczne musi być odporne na wilgoć zgodnie z normami obowiązującymi w kraju instalacji.
4. Miejsce montażu powinno zapewniać bliską odległość do przyłącza elektrycznego tak, aby:
  - uniknąć naprężeń kabla zasilającego po jego przyłączeniu do gniazdka,
  - zmniejszyć zagrożenie uszkodzenia mechanicznego kabla,
  - ograniczyć dostęp do urządzenia osobom niepowołanym i zwierzętom domowym;
5. Z uwagi na wydzielane ciepło grzejnik nie może znajdować się bezpośrednio pod ściennym gniazdkiem wtykowym, jak również pod dowolnym innym elementem nieodpornym na działanie wysokich temperatur.
6. Zaleca się powierzyć montaż grzejnika wykwalifikowanemu instalatorowi.

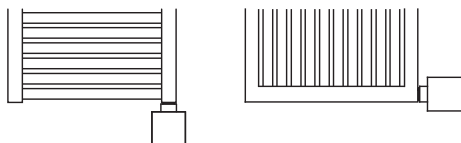
### **UWAGA!**

Niespełnienie wyżej wymienionych wymogów stanowi potencjalne źródło zagrożenia porażeniem elektrycznym.

## MONTAŻ ZABRONIONY



## POPRAWNY MONTAŻ



## SPOSÓB MONTAŻU

1. Niezwłocznie usuń pozostałości opakowania po wypakowaniu grzejnika – są one źródłem potencjalnego zagrożenia dla dzieci.
2. Przymierz grzejnik do ściany w miejscu, w którym ma on być zainstalowany, zwracając uwagę na położenie modułu sterującego.
3. W zależności od rodzaju zastosowanych uchwytów mocujących postępuj zgodnie z instrukcją dołączoną do grzejnika.



# WYTYCZNE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

## **NALEŻY RÓWNIŻ WZIĄĆ POD UWAGĘ WYTYCZNE ZAWARTE W INSTRUKCJI DOŁĄCZONEJ DO STEROWNIKA URZĄDZENIA**

1. Przy wkładaniu rąk pomiędzy rurki grzejnika należy zachować ostrożność.
2. Przy suszeniu tkanin należy zwrócić uwagę na dopuszczalną dla nich temperaturę.

### **UWAGA!**

Pozostałości środków piorących mogą trwale zabarwić powierzchnię grzejnika, w szczególności chromowaną powłokę galwaniczną. Takie przypadki nie podlegają reklamacji.

3. Po zdjęciu suszonych ręczników czy odzieży grzejnik może być mocno rozgrzany. Należy zachować ostrożność i odczekać do momentu, aż temperatura grzejnika spadnie do bezpiecznego poziomu.
4. Przy obchodzeniu się z urządzeniem elektrycznym należy przestrzegać podstawowych reguł bezpieczeństwa:
  - a. nie dopuszczać do zalania urządzenia jakimkolwiek płynem,
  - b. nie dotykać żadną częścią ciała urządzenia elektrycznego stojąc boso na podłodze lub dotykając równocześnie innych elementów armatury, a w szczególności – w warunkach podwyższonej wilgotności.
5. Nie wolno umieszczać na grzejniku obciążeń przekraczających 5 kg lub innych, oddziaływujących z podobną siłą.
6. Należy ograniczyć dostęp do urządzenia osobom niepowołanym (w szczególności dzieciom oraz osobom z ograniczoną sprawnością ruchową).



7. Zmiany w konstrukcji grzejnika i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta.

## MONTAŻ STEROWNIKA I OBSŁUGA URZĄDZENIA

Szczegółowy opis uruchomienia i obsługi sterownika grzałki jest opisany w oddzielnej instrukcji dołączonej do grzałki.



## SYTUACJE AWARYJNE

### JESLI ZAUWAŻYSZ

1. Wyciek czynnika grzewczego.
2. Odkształcenie któregośkolwiek elementu grzejnika na skutek nadmiernego wzrostu ciśnienia.
3. Jakąkolwiek inną oznakę nienaturalnej pracy;

**natychmiast odłącz urządzenie od zasilania oraz skontaktuj się ze Sprzedawcą.**



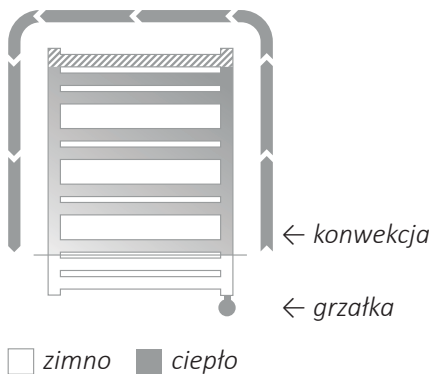
**UWAGA!** W przypadku wycieku czynnika grzewczego zachować ostrożność – czynnik zawiera substancje szkodliwe, mogące przy kontakcie powodować podrażnienia skóry, oczu lub płuc.

## NATURALNY PRZEBIEG PRACY GRZEJNIKA

Ciepło w grzejniku w naturalny sposób wędruje do góry, stąd najcieplejsze będą zawsze górne rurki oraz ten z kolektorów, w którym umieszczona jest grzałka. Najniższe 1-2 rurki pozostają nieco chłodniejsze, aby odizolować sterownik urządzenia od bezpośredniego wpływu ciepła z grzejnika.

W grzejnikach wąskich i wysokich, ze względu na poduszkę powietrzną, może zachodzić zjawisko niedogrzewania górnej rurki, szczególnie przy niskich nastawach temperatury, jak również na początku rozgrzewania grzejnika. Taki sposób pracy jest normalny dla prawidłowej pracy urządzenia i nie podlega reklamacjom.

Więcej informacji znajdą Państwo na stronie internetowej:  
[www.termagroup.pl](http://www.termagroup.pl).





## KONSERWACJA

1. Nie wolno dopuścić, aby temperatura czynnika grzewczego spadła poniżej  $-15^{\circ}\text{C}$ .
2. Zalecamy utrzymywanie grzejnika w czystości – czyszczenie można przeprowadzać przy pomocy domowych środków czystości (z wykluczeniem środków zawierających rozpuszczalniki lub materiały ściernie).
3. Powierzchni grzejnika nie wolno malować żadnymi farbami lub lakierami.
4. Ewentualne zmiany w konstrukcji grzejnika lub naprawy wiążą się każdorazowo z wymianą lub uzupełnieniem czynnika grzewczego i dlatego mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta.

## DEMONTAŻ GRZEJNIKA

1. Odłącz kabel zasilający.
2. Odłącz sterownik urządzenia postępując wg dołączonej instrukcji.
3. Zdemontuj grzejnik postępując wg dołączonych instrukcji.



## UTYLIZACJA GRZEJNIKA

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu. Zgodnie z obowiązującymi przepisami, urządzenie elektryczne, jakim jest zakupiony przez Państwa grzejnik, nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami, podlega bowiem utylizacji. Aby pozbyć się zużytego sprzętu, należy odnieść go do punktu sprzedaży, w którym Państwo zakupili produkt (w razie problemów – prosimy o kontakt z naszą firmą). Sprzedawca, w świetle obowiązującego prawa, ma obowiązek przyjęcia od Państwa produktu celem przekazania go do utylizacji.



## WARUNKI GWARANCJI

1. Przedmiotem gwarancji jest elektryczny grzejnik rurkowy produkcji Terma Sp. z o. o. o cechach podanych na ostatniej stronie niniejszej karty.
2. Załączona instrukcja obsługi produktu jest integralną częścią gwarancji. Konieczne jest dokładne zapoznanie się z jej treścią przed przystąpieniem do użytkowania.
3. Odbierając grzejnik Klient potwierdza pełnowartościowość produktu. W razie stwierdzenia jakichkolwiek wad należy poinformować Sprzedawcę –

w przeciwnym wypadku przyjmuje się, że Sprzedawca wydał produkt bez wad (dotyczy to w szczególności jakości powierzchni grzejnika).

4. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu i wynosi:
  - a. 8 lat dla korpusu grzejnika,
  - b. 2 lata na części elektryczne wraz z modułem sterującym grzejnika,
  - c. w przypadku grzejnika chromowanego – 3 lata na powłokę galwaniczną.
5. Podstawą roszczeń gwarancyjnych jest dowód zakupu. Nie okazanie dokumentu upoważnia Producenta do oddalenia roszczenia gwarancyjnego.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia:
  - powstałe wskutek niezgodnego z instrukcją montażu lub eksploatacji,
  - będące skutkiem użytkowania grzejnika niezgodnie z wymogami załączonej instrukcji obsługi lub samodzielnie wykonywanych napraw,
  - powstałe z winy Klienta po odbiorze od Sprzedającego.
7. Gwarancja nie obejmuje roszczeń z tytułu cech techniczno – eksploatacyjnych grzejnika, o ile są one zgodne z podanymi w instrukcji obsługi i specyfikacji technicznej.
8. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.
9. W przypadku uznanej reklamacji Producent zobowiązuje się do usunięcia wady. Jeśli naprawa okaże się niemożliwa, Producent wymieni produkt na nowy.
10. W przypadku wymiany produktu na nowy, okres gwarancji jest liczony od nowa.
11. Rozpatrzenie roszczenia reklamacyjnego nastąpi w terminie 14 dni kalendarzowych. Termin wykonania naprawy zostanie uzgodniony z Klientem indywidualnie.
12. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek nieprawidłowości w pracy grzejnika lub grzałki albo innych uszkodzeń objętych gwarancją należy niezwłocznie skontaktować się z Działem Obsługi Klienta Terma.

Dear Customer,

Our products are invented to meet the highest standard of quality, functionality, and design. Before installation, for optimum performance and safety, please read this instruction carefully. Please keep this manual for future references.

Terma Sp. z o. o. Team



## PRODUCT DESCRIPTION

1. Performance: the radiator is made of low carbon steel and is either powder coated or galvanic plated. It is filled with synthetic oil heating agent and equipped with electronically controlled heating element\*.
2. Technical details:  
All details regarding our product including the protection class of the appliance can be found on the last page of this manual.
3. Purpose: heating rooms, cloths or towels (please see point "SAFETY RULES").
4. Place of use: all rooms with normal humidity (including bathrooms and kitchens), without exposition to corrosion substances.
5. Installation: to the wall – with attached brackets, to the mains – in version with plug only to the socket with earth connection. Version without plug – please find below color code for wires:

Class I:

Colour	Symbol	Type of wire
Brown	L	Live
Blue	N	Neutral
Yellow-Green	PE	Protective earth

\* products intended for central heating systems are fitted with appropriate installation connections and are not filled with oil.

Class II:

<b>Colour</b>	<b>Symbol</b>	<b>Type of wire</b>
Brown	L	Live
Blue	N	Neutral
Black	FIL-Pilote	Commandable

Construction of radiator and physical properties of the liquid cause irregular distribution of heat inside the radiator. See more: "NATURAL PERFORMANCE PROCESS".





# GENERAL NOTES ON INSTALLATION

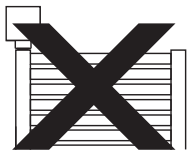
**PLEASE CONSIDER THE GUIDELINES PRESENTED IN THE INSTRUCTIONS MANUAL ATTACHED TO THE DEVICE CONTROLLER HEAD.**

1. Please secure product during transportation and installation to avoid possibility of any harm or damage.
2. Do not use extension cord for plugging the product.
3. Connection to electricity has to be resistant to humidity and moisture damage according to the local regulations in the country of installation.
4. Location of installation should guarantee a close access to electric connection in order to:
  - avoid tension on a cord,
  - minimize risk of mechanical damage of the cord,
  - prevent access of unauthorized person and pets as well.
5. Due to the heat generation, a radiator/towel rail cannot be fitted directly below a socket or any other element affected by high temperatures.
6. It is recommended that qualified persons should make all electrical and plumbing connections.

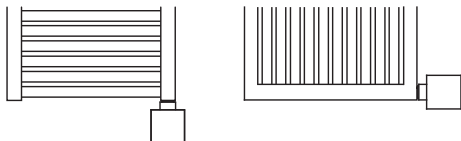
**ATTENTION!**

If you do not apply to above requirements it may cause loss of life, injury or property damage.

## INCORRECT INSTALLATION



## CORRECT INSTALLATION



## INSTALLATION DETAILS

1. Please secure product during transportation and installation to avoid possibility of any harm or damage.
2. Do not use extension cord for plugging the product.
3. Depending on the type of the mounting brackets please refer to the instruction manual included with the radiator.



# SAFETY RULES

**PLEASE CONSIDER THE GUIDELINES PRESENTED IN THE INSTRUCTIONS MANUAL ATTACHED TO THE DEVICE CONTROLLER HEAD.**

1. Be careful when putting hands between pipes of the radiator.
2. In case of drying clothes, beware of the maximum temperature allowed for the clothes – to avoid possible damage of your belongings.

## CAUTION !

Detergents used for washing can cause permanent discolouration of radiator paint coating as well as of the chrome plating. The Manufacturer's warranty does not cover such faults.

3. After taking dry cloths off the radiator, its surface may be very hot. Be careful and wait for the temperature to decrease to a safe level.
4. When using electric heating element please follow basic safety rules listed below:
  - a. Do not allow to flood any parts of electric heater with any fluid,
  - b. Do not touch the radiator while standing with bare feet on the ground or touching any grounded objects (e.g. bathtub, faucet, etc.) at the same time, especially in higher humidity conditions.
5. Do not put loads exceeding 5 kg on the radiator.
6. Any changes in the construction of the radiator and heating element, as well as any repairs, must be conducted by the manufacturer only.
7. Access of unauthorized persons should be avoided.

## INSTALLATION AND FIRST ACTIVATION OF ELECTRIC HEATER

Information on how to install and activate the electronic controller can be found in separate manual which is attached to the heating element.



## MALFUNCTION

### IF YOU NOTICE ANY OF THE SYMPTOMS BELOW:

1. Heating fuel leaking,
2. Deformation of pipes or collectors,
3. Any other sign of abnormal work;

**switch the device off and contact the seller immediately.**



**ATTENTION!** In case of heating fluid leak remain extra carefull – fluid contains dangerous substances that – in case of contact – may harm skin, eays or lungs.

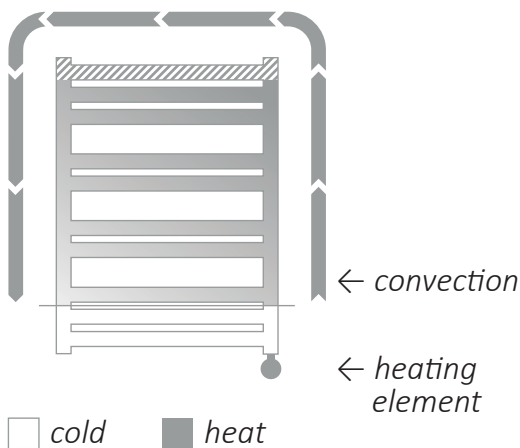
## NATURAL PERFORMANCE OF RADIATOR

Because of the circulation of the heating agent in the radiator, collector that is directly connected to the heating element will always be the warmest part of the radiator, especially its upper section. At the same time the lower parts will always be cooler. Such phenomenon is absolutely normal and may not be the reason for claim.

There is also the so-called “dead-zone” in the radiator which is a non-heating section just above the heating element that is designed to isolate the element from the heat (in case when the heater is installed directly into the radiator and not via T-fitting)

In tight or very high radiators the highest parts may be colder than the rest of radiator due to the airbag in the top parts. It may happen especially a few minutes after the heating element starts working.

For more information please see our website: [www.termagroup.pl](http://www.termagroup.pl).





## MAINTENANCE

1. Temperature of liquid inside the radiator must be higher than  $-15^{\circ}\text{C}$ .
2. It is recommended to keep radiator clean and tidy – for cleaning please use products without any solvents or rub materials.
3. It is not allowed to paint radiator with any paint or varnish.
4. Any repairs or changes to the construction of the radiator should be performed by the producer only.

## UNINSTALLATION OF THE RADIATOR

1. Plug off the power cord.
2. In case of KTX heating element – unplug control box (according to KTX manual).
3. Depending on the model of a radiator, please remove it as instructed in the attached manual.



## RECYCLING OF RADIATOR

It is very important to recycle used electric goods to avoid pollution of dangerous consequences for natural environment and human beings. Please handle all waste according to the local law. Please note that radiator and heating element must be recycled in a proper way. According to the law your distributor is obligated to accept and recycle the used radiator. In case of any trouble or other queries please contact Terma Sp. z o.o.



## WARRANTY

1. This warranty concerns electric towel radiator. The name of the model as well as its properties have been listed on the packaging.
2. The attached manual is an integral part of the warranty. Therefore before you start using the product, please read the manual carefully.
3. Upon receipt of the controller, the customer confirms that it is a product of full value. In case of discovering any defects, the customer is obliged to inform the sales assistant about them, as otherwise it is assumed that the seller provided the product without any defects. Please check especially quality of surface.

4. The warranty period from the day of purchase:
  - a. 8 years for the radiator.
  - b. 2 years for electric elements (control box).
  - c. In case of chrome radiator – 3 years for galvanic cover.
5. The evidence of purchase should be included with the warranty claim. The Manufacturer has the right to reject a claim if the proof of purchase is missing.
6. The guarantee does not cover the following defects:
  - caused by improper (not consistent with the manual) installation or uninstallation,
  - resulting from improper usage of the radiator,
  - occurring as a result of any changes to the product made by unauthorized personnel,
  - caused by the Customer after the reception of the product from the Seller.
7. The manufacturer is obliged to repair the defect within 14 working days from the date of delivery to his headquarters.
8. If repair is not possible, the manufacturer is obliged to replace the faulty device with a new, fully functional device.
9. In case of replacement with a new product warranty period starts again.
10. This warranty does not affect your customer rights.
11. In case of any doubts concerning the performance of the radiator and heating element please contact our Customer Support.





Mesdames, Messieurs,

Nos produits ont été conçus et fabriqués pour répondre à toutes les exigences de qualité, fonctionnalité et esthétique. En vous félicitant de votre achat, nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction de l'usage de nos produits. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

Équipe de Terma Sp. z o. o.



# INFORMATIONS SUR PRODUIT

1. Matériel: acier, peinture en poudre ou revêtement galvanique, radiateur rempli de fluide caloporteur basé sur l'huile synthétique, équipé d'un élément chauffant, électrocommandé\*.
2. Données techniques:  
Classe de l'appareil ainsi que toutes les données sur produit disponibles à la dernière page de ce mode d'emploi.
3. Destination du produit: chauffage de locaux, séchoir du linge, des vêtements, des serviettes etc. (voir point «CONSIGNES DE SÉCURITÉ»).
4. Lieu d'usage du produit: locaux de l'humidité normale (aussi bien des salles de bain, cuisines, etc.) sans influence de la corrosion.
5. Installation: fixation au mur grâce aux consoles fixes ou réglables fournies dans l'emballage; installation du thermostat au réseau via la prise avec borne de terre (pour la version avec fiche). Pour la version du thermostat avec câble 3 fils sans fiche, voir indications des fils:

Appareil en classe I:

Couleur	Lettre	Type de fil
Brun	L	Phase
Bleu	N	Neutre
Jaune-Vert	PE	Protection

\* Les produits destinés à être utilisés dans l'installation eau chaude sont équipés de connexions à l'installation appropriées et ne sont pas remplis d'huile.

Appareil en classe II:

<b>Couleur</b>	<b>Lettre</b>	<b>Type de fil</b>
Brun	L	Phase
Bleu	N	Neutre
Noir	FIL-Pilote	Commandable

Caratéristique détaillée d'appareil disponible dans la notice à part jointe au boîtier de commande du thermostat. Construction du radiateur ainsi que les propriétés physiques du fluide caloporteur peuvent provoquer irrégularité de répartition de la température dans le radiateur. Voir chap. «FONCTIONNEMENT NATUREL DU RADIATEUR».



# MONTAGE – REMARQUES GÉNÉRALES

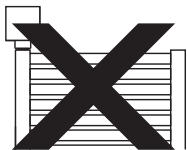
## **IL FAUT TENIR COMPTE DES LIGNES DIRECTRICES PRÉSENTES DANS LES INSTRUCTIONS FOURNIES AVEC LE BOÎTIER.**

1. Soyez prudent lors du transport, montage et démontage du radiateur afin d'éviter endommagement d'appareil ou de la propriété.
2. Raccordement via le prolongateur est interdit.
3. Coffret d'alimentation la prise doit être résistant(e) à l'humidité selon les normes du pays de l'installation d'appareil.
4. Lieu de montage doit avoir la distance du coffret d'alimentation permettant de
  - éviter la tension du câble d'alimentation après le raccordement à la prise,
  - réduire le danger d'endommagement mécanique du câble,
  - l'accès à l'appareil des personnes incompetentes et des animaux domestique.
5. Vu l'émission de chaleur, le radiateur ne peut pas être installé directement au dessous d'une prise ou d'un autre élément non résistant aux hautes températures.
6. Il est conseillé de confier le montage du radiateur à un installateur qualifié.

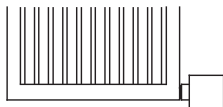
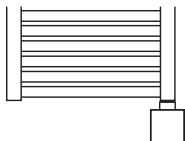
### **ATTENTION!**

Le non accomplissement d'exigances nommées ci-dessus constitue un danger potentiel d'électrocution.

## MONTAGE INTERDIT



## MONTAGE CORRECT



## MODE DE MONTAGE

1. Enlever immédiatement le reste d'emballage du radiateur. Il constitue la source potentielle du danger pour les enfants.
2. Essayer le radiateur au mur à l'endroit où il doit être installé, en accordant attention à l'emplacement du boîtier de commande du thermostat.
3. En fonction de la nature des supports de montage, suivre les instructions fournies avec le radiateur.



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## **IL FAUT TENIR COMPTE DES LIGNES DIRECTRICES PRÉSENTES DANS LES INSTRUCTIONS FOURNIES AVEC LE BOÎTIER.**

1. Garder la prudence insérant les mains entre les tubes du radiateur.
2. Faire attention à la température admissible pour les tissus séchés.

### **ATTENTION!**

Les détergers après le lavage peuvent rester dans les vêtements et provoquer la décoloration de la finition chromée du radiateur. Ce type de défaut ne fait pas l'objet de réclamation.

3. Une fois les tissus (serviettes, vêtements etc.) enlevés, le radiateur peut être fort rechauffé. Garder la prudence et attendre jusqu'à la température baisse au niveau sûr.
4. Garder la prudence dans les contacts avec l'appareil électrique:
  - a. Ne jamais laisser l'appareil submergé d'eau ou d'un autre liquide,
  - b. Ne pas toucher à l'appareil pieds nus ou si les mains ou les pieds sont mouillés ou humides.
5. Ne jamais mettre sur le radiateur le chargement supérieur à 5kg.
6. Réduire l'accès à l'appareil aux personnes non autorisées (en particulier les enfants et les personnes à mobilité réduite).
7. Modifications dans la construction et les dépannages du radiateur ne peuvent être effectués que par le fabricant.

# MONTAGE DE BOÎTIER DE COMMANDE ET MODE D'EMPLOI DU RADIATEUR AVEC LE THERMOSTAT

Un mode d'emploi du thermostat joint à l'appareil.



## GUIDE DE DÉPANNAGE

### SI VOUS REMARQUEZ UN DES SIGNES SUIVANTS :

1. fuite de fluide caloporteur,
2. déformation d'un élément quelconque du radiateur à cause d'accroissement de la pression,
3. june preuve quelconque du fonctionnement incorrect;

**débrancher le thermostat et contacter le Vendeur.**



**ATTENTION!** En cas de fuite de fluide caloporteur, garder la prudence: fluide caloporteur contient des substances nocives pouvant provoquer irritation de peau, yeux ou poumons.

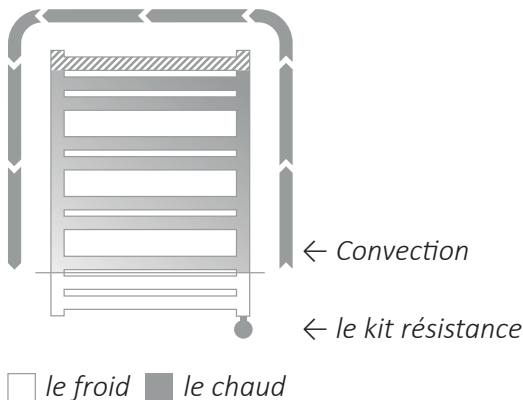


## FUNCTIONNEMENT NATUREL DU RADIATEUR

La chaleur émise par le radiateur va, de façon naturelle, toujours vers le haut. Les tubes placés le plus haut ainsi que collecteur où le thermostat est installé, sont toujours les plus chauds. 1-2 tubes en bas restent plus froids pour isoler la boîte de commande du thermostat de la chaleur du radiateur.

Dans les radiateurs étroits et hauts, en considération de coussin d'air, il peut arriver que le tube supérieur, surtout en cas de réglage de température basse et au début de réchauffement du radiateur, reste plus froid. Un tel fonctionnement du radiateur est tout à fait naturel et ne peut pas être sujet de réclamation.

Plus d'informations sur: [www.termagroup.pl](http://www.termagroup.pl)





## CONSERVATION

1. Ne pas laisser descendre la température du fluide caloporteur en dessous de  $-15^{\circ}\text{C}$ .
2. Il est recommandé de nettoyer le radiateur à l'aide des produits de nettoyage domestiques (à l'exclusion des produits contenant des solvants ou des abrasifs).
3. Il est interdit de peindre la surface du radiateur de la peinture ou du vernis.
4. Toute modification dans la construction du radiateur ou dépannage sont liés à l'échange ou la complétion du fluide caloporteur et ne peuvent être effectués que par le Fabricant.

## DÉMONTAGE DU RADIATEUR

1. Débrancher le câble d'alimentation.
2. Enlever le boîtier de la résistance, suivre l'instruction jointe.
3. Démontez le radiateur, suivre l'instruction jointe au radiateur.



## NOTICE APRÈS USAGE

Un traitement approprié des déchets d'équipement électrique et électronique contribue à la protection de l'environnement. Ne pas jeter l'appareil avec des déchets urbains. Selon la loi, il faut le déposer dans un endroit assigné à cet effet où il pourra être recyclé. Pour se débarrasser d'un appareil usagé, contacter le Vendeur. En cas des problèmes, contacter le fabricant. Selon la loi actuelle, le Vendeur est obligé d'accepter le retour pour le déposer dans un endroit approprié.



## CONDITIONS DE GARANTIE

1. Garantie concerne le radiateur électrique tubulaire fabriqué par Terma Technologie Sp. z o. o. caractérisé à la dernière page de cette carte.
2. Mode d'emploi joint fait partie intégrale de la présente carte de garantie. Avant d'utiliser l'appareil, il est recommandé de le lire attentivement en sorte de trouver toutes les précautions d'usage.
3. Client confirme l'état du radiateur au moment d'achat. Client est tenu de faire une inspection minutieuse du produit et, au cas où il y aurait des défauts, d'en mettre immédiatement le Vendeur au courant. Contrairement, on estimera que le radiateur a été livré sans défauts et que Client accepte le produit livré dans l'état dans lequel il se trouve: surface du radiateur en particulier.

4. Garantie est accordée pour une durée bien déterminée, à compter de la date d'achat:
  - a. 8 ans pour le corps du radiateur.
  - b. 2 ans pour les résistances et boîtiers de commande.
  - c. 3 ans pour le revêtement galvanique du radiateur chromé.
5. Une preuve d'achat est obligatoire en cas d'une réclamation en titre de garantie. Manque du document autorise le Fabricant à rejeter la demande de garantie.
6. Garantie ne s'applique pas pour les endommagements:
  - provenant d'exploitation ou de montage incorrects,
  - étant la conséquence de non respect des consignes du présent mode d'emploi comme paramètres d'alimentation inapropriés ou réparations faites par le Client,
  - causés par une faute de Client après la réception du produit de la part de Vendeur.
7. Garantie ne s'applique pas en cas des prétentions du type des traits techniques et d'exploitation, si conformes à la spécification technique indiquée dans le mode d'emploi.
8. Actions prévues à être effectuées par le Client, à ses propres frais, n'entrent pas dans le cadre de la garantie.
9. Si la réclamation est acceptée, le Fabricant s'engage à réparer les défauts. Si la réparation d'appareil s'avère impossible, fabricant s'engage à le remplacer par un nouvel exemplaire de mêmes paramètres.
10. En cas d'échange d'appareil, La période de garantie est comptée dès le début.
11. Fabricant s'engage à traiter la réclamation pendant la période de 14 jours. Date de réparation sera mise en concordance individuellement avec le Client.
12. Une fois le fonctionnement incorrect du radiateur ou du thermostat remarqué, il est recommandé de contacter le Service Clients de Terma..



Sehr geehrte Herrschaften,

Wir gratulieren Ihnen der guten Wahl und wünschen viel Zufriedenheit bei der Nutzung unserer Produkte. Unsere Produkte wurden mit dem Gedanken entworfen, Ihre Bedürfnisse, laut den höchsten Qualitäts-, Funktionalitäts- und Sicherheitsstandards zu erfüllen. Wir bitten Sie, sich mit der Betriebsanweisung und den Garantiebedingungen noch vor der Montage und erster Benutzung vertraut zu machen.

Terma Sp. z o. o. Team



# PRODUKTINFORMATIONEN

1. Ausführung: der Heizkörper ist aus Stahl angefertigt und mit Pulverfarbe beschichtet oder galvanisiert. Der Heizkörper ist mit einem Heizmedium aufgefüllt, der auf synthetischen Ölen basiert, und in eine elektrische Heizpatrone ausgestattet\*.
2. Technische Daten:  
Genauere Daten über das von Ihnen gekaufte Produkt finden Sie auf der letzten Seite dieser Betriebsanweisung.
3. Bestimmung: Beheizung aller Räume, zusätzlich als „Wäschetrockner“ verwendbar (siehe: Punkt „HINWEISE DER SICHEREN BENUTZUNG“).
4. Anwendungsbereich: Räume mit normaler Luftfeuchtigkeit (betrifft auch Badezimmer und Küche), ohne Einfluss von zur Korrosion führenden Substanzen.
5. Montage: an die Wand – mit Hilfe von beigefügten Befestigungen, ans Elektronetz – für Model mit Stecker - durch Steckdose mit einem Kontaktstift (Schutzleiter). Für Model ohne Stecker gelten folgende Farben der Kabel:

Gerät in der I Klasse:

Farbe	Bezeichnung	Leitung
Braun	L	Phase
Blau	N	Neutral
Gelb-Grün	PE	Schutzleiter

\* Die Produkte sind für die Verwendung in Zentralheizungsanlagen bestimmt. Dafür haben sie die notwendigen Anschlüsse und sind nicht mit Öl befüllt.

Gerät in der II Klasse:

<b>Farbe</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Leitung</b>
Braun	L	Phase
Blau	N	Neutral
Schwartz	FIL-Pilote	Steuerung

Genauere Charakteristik des Gerätes befindet sich in der separaten Betriebsanweisung zu der KTX Steuerung. So die Konstruktion des Heizkörpers, wie auch die Merkmale des Heizmediums führen zu einer unregelmäßigen Temperaturverteilung im inneren des Heizkörpers – siehe Punkt „NORMALER ARBEITSVERLAUF DES HEIZKÖRPERS“.





# ALLGEMEINE MONTAGEANWEISUNGEN

**ES MÜSSEN EBENFALLS DIE ANWEISUNGEN IN DER BETRIEBSANLEITUNG BEACHTET WERDEN, WELCHE DER GERÄTESTEUERUNG BEIGEFÜGT IST.**

1. Es wird um Vorsicht beim Transport, Montage und Demontage des Heizkörpers gebeten, so können eventuelle Körperverletzungen oder Sachschäden vermieden werden.
2. Anschluss mit Hilfe einer Verlängerungsschnur ist untersagt.
3. Der Elektroanschluss muss feuchtigkeitssicher sein (nach den allgemein geltenden Normen im Land wo er installiert wird).
4. Montageplatz für den Elektroheizkörper sollte folgendes garantieren nahe Entfernung zum Anschluss, so dass man:
  - die Kabelspannung vermeiden kann,
  - die Gefahr einer Kabelbeschädigung verringern kann,
  - den Zugang der unberechtigten Personen und Haustieren begrenzen.
5. Auf Grund der ausgestrahlten Hitze kann sich der Heizkörper nicht unmittelbar unter der Steckdose befinden, und auch nicht in der Nähe von anderen nicht hitzebeständigen Elementen.
6. Es wird empfohlen, die Installation des Heizkörpers einem Fachmann zu überlassen.

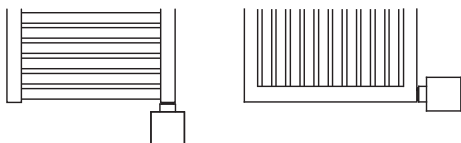
**ACHTUNG!**

Nicht Einhalten der o.g. Anweisungen steigt die Gefahr eines Stromstoßes.

## FALSCHER MONTAGE



## RICHTIGE MONTAGE



## MONTAGEART

1. Bitte entfernen Sie unverzüglich die Verpackung des Heizkörpers. Sie kann zu potentiellen Gefahr für Kinder werden.
2. Passen Sie den Heizkörper an der Wand an, genau da, wo er montiert werden soll. Bitte achten Sie darauf, wie die Lage des Steuerungsmoduls sein soll.
3. Bitte beachten Sie die beigefügte Montageanleitung für die richtige Montage der Wandhalterungen.



# HINWEISE DER SICHEREN BENUTZUNG

**ES MÜSSEN EBENFALLS DIE ANWEISUNGEN IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG BEACHTET WERDEN, WELCHE DER GERÄTESTEUERUNG BEIGEFÜGT IST.**

1. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie Ihre Hände zwischen die Heizkörperrohre stecken.
2. Beim Trocknen achten Sie bitte auf die maximale zugelassene Temperatur um zu Beschädigungen nicht zu führen.

## **ACHTUNG!**

Auf der Chrombeschichtung darf man keine nasse Wäsche hängen – die chemischen Waschmittel können zur Beschädigung der Heizkörperbeschichtung führen. Solche Beschädigungen werden mir der Garantie nicht umfasst.

3. Nachdem Sie die trockenen Handtücher von dem Heizkörper nehmen, kann der Heizkörper sehr warm sein. Sie sollten einige Zeit abwarten bis der Heizkörper zu einer sicheren Temperatur abgekühlt ist.
4. Beim Umgang mit einem Elektrogerät sollte man paar Sicherheitsgrundregeln befolgen:
  - a. Zu Überflutungen des Gerätes nicht zulassen.
  - b. Wenn Sie barfuss auf dem Boden stehen oder wenn Sie gleichzeitig andere Elemente der Armatur berühren (insbesondere in Räumen mit höherer Raumfeuchtigkeit), auf keinen Fall das elektrische Gerät mit keinem Körperteil berühren.
5. Es ist untersagt, auf dem Heizkörper Belastungen zu hängen, die 5 Kg überschreiten oder Andere, die mit der ähnlichen Kraft einwirken.

6. Man sollte den dazu nicht geeigneten Personen den Zugang zum Gerät einschränken (vor allem Kindern und körperlich Behinderten).
7. Konstruktionsänderungen und Reparaturen des Heizkörpers können nur durch den Produzenten durchgeführt werden.

## MONTAGE UND BEDIENUNG DES GERÄTES MIT HEIZPATRONE

Genauere Charakteristik des Gerätes befindet sich in der separaten Betriebsanweisung zu der Heizpatrone.



## STÖRSITUATIONEN

### FALLS SIE ETWAS HIERVON BEMERKEN:

1. auslaufen des Heizmediums,
2. verformungsanzeichen der Rohre auf Grund der Drucküberschreitung,
3. jegliche andere Anzeichen falschen Betriebs;

**schalten Sie sofort das Gerät vom Stromanschluss ab und nehmen Sie Kontakt mit dem Verkäufer auf.**



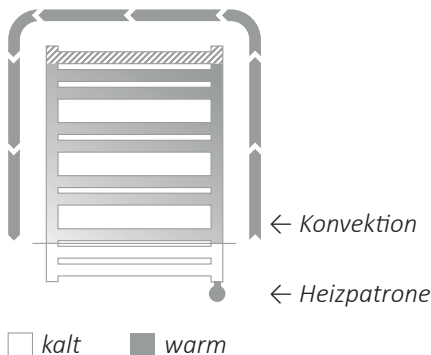
**ACHTUNG!** Im Falle einer Leckung des Heizmediums muss Vorsicht eingehalten werden – das Heizmedium beinhaltet schädliche Substanzen, die beim Kontakt die Haut, Augen und Lungen gefährden können.

## NORMALER BETRIEB DES HEIZKÖRPERS

Die Wärme im Heizkörper fließt auf eine natürliche Art. Nach oben, so wärmer werden immer oberen Rohren und des Sammelrohr in den die Heizpatrone eingebaut ist. Zusätzlich, wenn die Heizpatrone direkt an den Heizkörper angeschlossen ist, werden die unteren 1-2 Rohre spürbar kälter um die Steuerung von der direkten Wärme abzutreffen

Bei schmalen und hohen Heizkörper, auf Grund des nötigen Luftkissens, kann es dazu kommen, dass die oberen Rohre nicht ausreichend warm werden, von allem bei den niedrigeren Einstellungen der Heizpatrone und am Anfang des Heizens. So eine Arbeitsweise ist vollkommen normal und werden durch die Garantie nicht umgefasset.

Mehr Informationen finden Sie auf unserer Webseite: [www.termagroup.pl](http://www.termagroup.pl).





## PFLEGE

1. Man darf nicht erlauben, dass die Temperatur des Heizmediums unter  $-15^{\circ}\text{C}$  sinkt.
2. Es wird empfohlen den Heizkörper sauber zu halten – die Reinigung kann man mit üblichen Haushaltsreinigern durchführen (mit Ausnahme von Lösungs- und Schmirgelmitteln).
3. Die Oberfläche des Heizkörpers darf nicht malen oder lackieren.
4. Eventuelle Konstruktionsänderungen oder Reparaturen sind jedes Mal mit dem Heizmediumwechsel verbunden und können nur durch den Hersteller durchgeführt werden.

## DEMONTAGE DES HEIZKÖRPERS

1. Heizpatrone ausschalten.
2. Anschlußkabel aus der Steckdose ziehen.
3. Im Falle der KTX Heizpatrone – bitte die Steuerung abnehmen indem Sie genau die Betriebsanweisung der KTX Heizpatrone rückwärts befolgen.
4. Abhängig von den verwendeten Halterungen, bitte die Montageanweisungen aus dem Absatz III dieser Betriebsanweisung befolgen.



## ENTSORGUNG DES HEIZKÖRPERS

Das richtige Vorgehen mit nicht mehr gebrauchten Elektrogeräten führt zu Vermeidung der schlechten, für menschliche Gesundheit und Umwelt, Konsequenzen, die in der falschen Lagerung, Bearbeitung und dem Auftreten von gefährlichen Substanzen ihre Quelle haben. Laut der allgemein gültigen Vorschriften, ein Elektrogerät, wie der von Ihnen gekaufte Elektroheizkörper, darf nicht mit anderem Müll rausgeworfen werden, sie werden nämlich der Wiederverwertung unterworfen.

Um so ein Gerät loszuwerden, muss man ihn zum Geschäft abgeben, wo der gekauft wurde (bei Problemen bitten Wir um Kontakt mit unserer Firma). Der Verkäufer, laut den allgemeint gültigen Vorschriften, ist dazu verpflichtet, das Gerät von Ihnen abzunehmen und zum Recyclingstelle abzugeben.



## GARANTIE

1. Gegenstand der Garantie ist ein Elektroheizkörper hergestellt von Terma Sp. z o. o., mit Eigenschaften, die auf der letzten Seite dieser Garantiekarte erläutert sind.
2. Die beigefügte Betriebsanweisung ist ein integrales Teil dieser Garantie. Wichtig ist es, sich mit ihrem Inhalt vor der Betriebnahme vertraut zu machen.

3. Mit der Abnahme des Heizkörpers bestätigt der Kunde die Vollwertigkeit des Produktes. Falls Mängel entdeckt werden, sollten diese dem Händler sofort gemeldet werden – andernfalls wird angenommen, dass der Händler Ware ohne Mängel verkauft hat (das betrifft vor allem die Farbschicht des Heizkörpers).
4. Garantiefrist wird vom Einkaufsdatum berechnet und beträgt:
  - a. 8 Jahre auf den Heizkörper (bei Chrombeschichtung 3 Jahre).
  - b. 2 Jahre auf alle elektrischen Elemente inkl. Das Steuerungsmodul.
  - c. Beim Chromheizkörper beträgt die Garantie auf die galvanische Beschichtung 3 Jahre.
5. Grundlage für Garantieansprüche ist der Kaufbeleg. Das Nichtvorliegen dieses Beleges berechtigt den Hersteller zur Ablehnung der Garantieansprüche.
6. Aus der Garantie werden ausgeschlossen:
  - Fehlerhafte, nicht mit den Betriebsanweisungen übereinstimmende Montage oder fehlerhafte Nutzung,
  - Fehlerhafter, nicht mit der Betriebsanweisung übereinstimmender Gebrauch oder selbstdurchgeführten Reparaturen,
  - Beschädigungen die auf Schuld des Kunden schon nach dem Kauf entstanden sind.
7. Die Garantie übernimmt keine Garantieleistungsansprüche, die mit den nutzungs-technischen Eigenschaften des Heizkörpers verbunden sind, solange Sie mit der Gebrauchsanleitung und den technischen Angaben übereinstimmen.
8. Die Garantieleistung betrifft keine Leistungen, die laut der Gebrauchsanleitung als Tätigkeiten und Pflichten des Kunden vorgesehen werden und auf seine Kosten durchgeführt werden sollten.
9. Im Falle einer Garantieerkennung verpflichtet sich der Produzent zur Beseitigung der Mängel. Wenn die Garantiereparatur sich als unmöglich erweist, wird der Produzent ein neues Ersatzprodukt zur Verfügung stellen.



10. Wird der Produkt gegen ein Neues umgetauscht, für ausgetauschte Artikel besteht die volle Garantie.
11. Der Garantieanspruch wird innerhalb von 14 Tagen untersucht. Die Mängelbeseitigungsfrist wird mit dem Kunden individuell vereinbart.
12. Im Falle einer unrichtigen Arbeit des Heizkörpers oder der Heizpatrone, oder allerlei Beschädigungen die von der Garantie übernommen werden, nehmen Sie sofort Kontakt mit dem Kundenservice der Terma.

Уважаемые Господа,

Надеемся, что Вы будете удовлетворены приобретенным товаром. Наши продукты разработаны так, чтобы максимально отвечали ожидаемым требованиям качества, функциональности и эстетики. Ознакомьтесь, пожалуйста, с содержанием руководства и гарантии перед установкой или использованием.

Коллектив Terma Sp. z o. o.



## ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

1. Изготовление: радиатор изготовлен из стали, покрыт порошковым лаком или гальваническим покрытием, заполнен теплоносителем на основании синтетического масла, а также оснащен электрическим нагревательным элементом, с электроническим управлением\*.

2. Технические данные:

Класс электрического устройства и подробные технические данные находятся на последней странице настоящей инструкции, а также в инструкции приложенной к пульту управления электронагревателя.

3. Назначение: обогрев всех помещений, а также дополнительно для сушки одежды, полотенец и т.д. (смотрите пункт IV «ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ»).

4. Место использования: помещения с нормальной влажностью воздуха (это касается также ванных комнат, кухни и т.д.).

5. Монтаж: к стене – с помощью прилагаемого комплекта креплений, подключение к электрической сети – для версии с вилкой - только через розетку с защитным заземлением. Для версии без вилки цветовые обозначения проводов следующие:

Оборудование I класс защиты:

Цвет	Буквенное обозначение	Тип провода
Коричневый	L	Фаза
Голубой	N	Нейтральный
Желто-Зеленый	PE	Заземление

\* Продукты, предназначенные для использования в системе ЦО обеспеченные соответствующей инсталляцией и не заполненные маслом..

Оборудование II класс защиты:

Цвет	Буквенное обозначение	Тип провода
Коричневый	L	Фаза
Голубой	N	Нейтральный
Черный	FIL-Pilote	Управление

Конструкция радиатора и физические свойства теплоносителя вызывают неравномерное распределение температур внутри полотенцесушителя – смотрите VI «НАТУРАЛЬНАЯ РАБОТА ПОЛОТЕНЦЕСУШИТЕЛЯ



# ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ КАСАЮЩИЕСЯ МОНТАЖА

**НЕОБХОДИМО ПРИНИМАТЬ ВО ВНИМАНИЕ РУКОВОДСТВО, ОПИСАННОЕ В ИНСТРУКЦИИ, ПРИЛАГАЕМОЙ К БЛОКУ УПРАВЛЕНИЯ.**

1. Соблюдайте осторожность при транспортировке, монтаже и демонтаже полотенцесушителя во избежание возможных ожогов тела либо повреждения имущества.
2. Подключение при помощи удлинителя запрещено.
3. Электрическое подключение должно быть устойчиво к влаге, в соответствии с законом действующим в стране установки.
4. Место монтажа должно обеспечивать близкое расстояние до электрической установки, чтобы:
  - избежать напряжения питающего кабеля после его подключения в розетку,
  - понизить угрозу механического повреждения кабеля,
  - ограничить доступ до устройства неответственным лицам и домашним животным;
5. Полотенцесушитель выделяет тепло и поэтому не может находиться непосредственно под настенной розеткой, а также под другими элементами, которые не имеют стойкости к воздействию высокой температуры.
6. Рекомендуем монтаж полотенцесушителя квалифицированным специалистом.

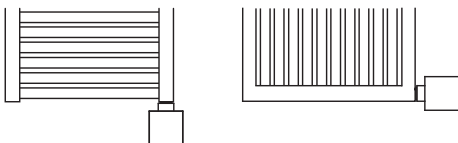
## Внимание!

Нарушение выше указанных требований угрожает поражением электрическим током.

## НЕДОПУСТИМЫЙ МОНТАЖ



## ПРАВИЛЬНЫЙ МОНТАЖ



## СПОСОБ МОНТАЖА

1. После распаковки полотенцесушителя, немедленно выбросите упаковочные материалы, так как они являются опасными для детей.
2. Примерьте полотенцесушитель к стене там, где он должен быть смонтирован, обращая внимание на расположение управляющей модули.
3. В зависимости от характера крепления, монтаж следует осуществлять как в инструкции, прилагаемой к радиатору.



# ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

**НЕОБХОДИМО ПРИНИМАТЬ ВО ВНИМАНИЕ РУКОВОДСТВО, ОПИСАННОЕ В ИНСТРУКЦИИ, ПРИЛАГАЕМОЙ К БЛОКУ УПРАВЛЕНИЯ.**

1. Необходимо соблюдать осторожность, вкладывая руки между трубок полотенцесушителя.
2. При сушке ткани надо обратить внимание на допускаемую для них температуру.

## **Внимание !**

Средства, остающиеся на одежде после стирки, могут привести к возникновению пятен на хромированной поверхности радиатора. Этот тип повреждений не подлежит рекламации.

3. После снятия высушенных полотенец или одежды, полотенцесушитель может быть сильно нагретый. Следует соблюдать осторожность и подождать до момента, когда температура полотенцесушителя понизится до безопасного уровня.
4. Употребляя электрическое устройство необходимо соблюдать основные принципы безопасности:
  - a. Не допускать заливания устройства какой-либо жидкостью.
  - b. Не прикасаться какой-либо частью тела к электрическому устройству, стоя босиком на полу или одновременно прикасаться к другим элементам арматуры, особенно в условиях повышенной влажности.
5. Запрещено помещать на устройстве тяжелые вещи, вес которых выше 5 кг или других, воздействующих с похожей силой.

6. Надо ограничить доступ до оборудования посторонним лицам, в особенности детям и инвалидам.
7. Изменения в конструкции полотенцесушителя и его ремонт могут производиться только производителем.

## МОНТАЖ ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА С ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЕМ КТХ

Подробное описание запуска и обслуживания пульта управления электронагревателя в отдельной «Инструкции обслуживания» приложенной к электронагревателю.



## АВАРИЙНЫЕ СИТУАЦИИ

### **ЕСЛИ ВЫ ЗАМЕТИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ИЗ СЛЕДУЮЩИХ ПРИЗНАКОВ:**

1. утечка теплоносителя,
2. деформация какого-либо элемента полотенцесушителя из-за чрезмерного увеличения давления,
3. какие либо другие отклонения в работе

**немедленно отключите устройство от установки и свяжитесь с продавцом.**



**Внимание!** В случае утечки теплоносителя соблюдайте осторожность – теплоноситель содержит вредные вещества, при контакте с которыми может выступить раздражение кожи, глаз или легких.

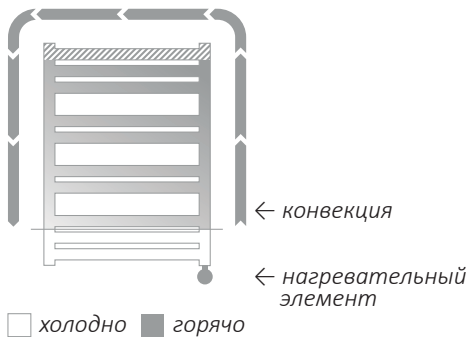


## РАБОТА ПОЛОТЕНЦЕСУШИТЕЛЯ

Сепло в полотенцесушителе натуральным образом идет вверх. И таким образом самыми теплыми будут всегда верхние трубки и тот коллектор, в который включен электронагреватель. Самые низкие 1-2 трубки будут немного прохладнее, чтобы изолировать регулятор устройства от прямого влияния тепла полотенцесушителя. В полотенцесушителях высоких и узких, из-за воздушной подушки подушку,

может возникнуть явление холодной верхней трубы, особенно на низких настройках температуры, а также в начале работы полотенцесушителя. Такой способ работы является правильным для устройства и не подвергается рекламации.

Добавочную информацию найдете на нашем вебсайте: [www.termatechnologie.com](http://www.termatechnologie.com).





## КОНСЕРВАЦИЯ

1. Нельзя допускать, чтобы температура теплоносителя снизилась ниже  $-15^{\circ}\text{C}$ .
2. Рекомендуем удерживать полотенцесушитель в чистоте- допустимы все домашние средства исключая средства, содержащие растворители или абразивы.
3. Поверхность полотенцесушителя нельзя красить никакими красками или лаками.
4. Возможные конструкционные изменения полотенцесушителя или его ремонт каждый раз требует замены или дополнения теплоносителя, поэтому могут быть произведены исключительно производителем.

## ДЕМОНТАЖ ПОЛОТЕНЦЕСУШИТЕЛЯ

1. Отключите кабель питания.
2. В случае электронагревателя КТХ надо снять панель управления согласно «Инструкции по обслуживанию» для электронагревателя типа КТХ.
3. В зависимости от типа крепления полотенцесушителя проведете ответственные монтажные шаги в обратном порядке.



## УТИЛИЗАЦИЯ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ

После окончания периода эксплуатации, нельзя выбрасывать продукт в коммунальный мусор, его необходимо отдать в пункт сбора и рециклинга электрических и электронных устройств. Об этом информирует символ, помещенный на продукте, инструкции обслуживания и упаковке. Информацию о таком пункте утилизации Вам предоставит пункт продажи. Благодарим за Ваш вклад в охрану окружающей среды.



## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

1. Предметом гарантии является трубчатый полотенцесушитель производства Terma Technologie Sp. z. o. o., о котором подробная информация находится на последней странице настоящей гарантии.
2. Прилагаемое руководство по эксплуатации данного продукта является неотъемлемой частью гарантий. Необходимо подробно ознакомиться с её содержанием перед использованием.

3. Принимая полотенцесушитель Клиент подтверждает правильное состояние продукта. В случае каких-либо признаков браков, надо поинформировать Продавца. В другом случае предполагается, что Продавец поставил товар без недостатков (в частности по качеству поверхности полотенцесушителя).
4. Гарантийные обязательства, считая от даты закупки продукта покупателем:
  - a. 8 лет для корпуса полотенцесушителя.
  - b. 2 года на электрочасти вместе с управляющим модулем.
  - c. В случае хромированного полотенцесушителя – 3 года на гальваническое покрытие.
5. Основанием для гарантийных требований, является доказательство покупки (чек). Отсутствие подтверждения покупки, разрешает Производителю отказать в гарантийном обслуживании.
6. Гарантия не распространяется на повреждения:
  - возникающие в связи с неправильной установкой, не произведенной согласно инструкции по эксплуатации,
  - в результате использования не в соответствии с требованиями прилагаемой инструкции обслуживания
  - по вине Клиента после получения от Продавца.
7. Гарантия не распространяется на претензии по технически-эксплуатационным характеристикам – если они согласуются с приведенными в руководстве по эксплуатации, а также техническим характеристикам.
8. Гарантия не распространяется на работы, предусмотренные в руководстве, которые пользователь должен произвести самостоятельно и за свой счет.
9. В случае если рекламация признана обоснованной Производитель должен удалить дефект. Если ремонт не представляется возможным, производитель заменит продукт на новый. Гарантийный срок исчисляется изначально.

10. Рассмотрение претензий происходит в течении 14 календарных дней. Срок завершения ремонтных работ будет согласован с Клиентом индивидуально.
12. В случае обнаружения каких-либо неправильностей в работе полотенцесушителя или электронагревателя или других повреждении, на которые распространяется гарантия, обратитесь немедленно в Сервисный отдел Terma.

Gentile Cliente, i Nostri prodotti sono progettati per soddisfare i più alti standard di qualità, funzionalità e design. Prima dell'installazione, per un ottimale funzionamento e per la sicurezza, si prega di leggere attentamente queste istruzioni. Si prega di tenere questo manuale per riferimenti futuri.

Il Team Terma Sp. z o. o.



## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

1. Esecuzione: il radiatore è realizzato in acciaio, rivestito con vernice a polvere o con finitura galvanica, riempito con il liquido di riscaldamento (a base di oli sintetici) ed equipaggiato con la resistenza con l'elettronica di controllo\*.
2. Dati tecnici:  
Tutti i dettagli riguardanti il nostro prodotto, tra cui il grado di protezione del dispositivo, si possono trovare nell'ultima pagina di questo manuale.
3. Finalità: riscaldamento di stanze, indumenti o asciugamani (si prega di vedere il paragrafo "REGOLE DI SICUREZZA").
4. Luogo d'uso: tutte le camere con una normale umidità (compresi bagni e cucine), senza l'esposizione a sostanze corrosive.
5. Installazione: a parete - con le staffe allegate, alle rete elettrica - nella versione con spina solo alla presa con messa a terra. Versione senza spina - si prega di trovare qui di seguito il codice colore per i fili:

Classe I:

Colore	Simbolo	Tipo di filo
Marrone	L	Fase
Blu	N	Neutro
Giallo-Verde	PE	Terra

\* I prodotti destinati ad essere utilizzati nella rete c.o. possiedono il collegamento d'installazione appropriato e non sono riempiti di olio

Classe II:

<b>Colore</b>	<b>Simbolo</b>	<b>Tipo di filo</b>
Marrone	L	Fase
Blu	N	Neutro
Nero	FIL-Pilote	Controllo

La costruzione del radiatore e le proprietà fisiche del liquido possono causare una irregolare distribuzione del calore all'interno del radiatore. Si consiglia di vedere: "PROCESSO DI FUNZIONAMENTO NATURALE"





# NOTE GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

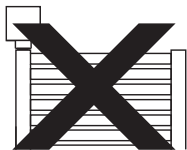
**SI DEVE INOLTRE PRENDERE IN CONSIDERAZIONE LE INDICAZIONI CONTENUTE NELLE ISTRUZIONI FORNITE INSIEME CON IL DRIVER DI IMPIANTO.**

1. Si prega di proteggere il prodotto durante il trasporto e l'installazione per evitare la possibilità di eventuali danni o danneggiamenti.
2. Non utilizzare prolunghe elettriche per collegare il prodotto.
3. La connessione elettrica deve essere resistente all'umidità in accordo alle norme locali del paese di installazione.
4. Il luogo di installazione deve garantire un vicino accesso alla connessione elettrica al fine di:
  - evitare tensioni sul cavo,
  - minimizzare il rischio di un danneggiamento meccanico del cavo,
  - prevenire l'accesso a persone non autorizzate e ad animali domestici.
5. Il radiatore non può essere posizionato sotto un qualsiasi elemento che non è resistente alle alte temperature.
6. Si raccomanda che tutti i collegamenti elettrici e idraulici siano fatti da persone qualificate.

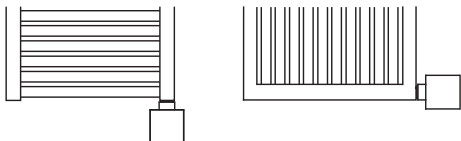
## **ATTENZIONE!**

Se non si applicano i precedenti requisiti, si possono causare danni materiali, lesioni o perfino la perdita di vita.

## INSTALLAZIONE NON CORRETTA



## CORRETTA INSTALLAZIONE



## DETTAGLI DI INSTALLAZIONE

1. Si prega di proteggere il prodotto durante il trasporto e l'installazione per evitare la possibilità di eventuali danni o danneggiamenti.
2. Non utilizzare prolunghie elettriche per collegare il prodotto.
3. A seconda del tipo dei morsetti di montaggio utilizzati seguite le istruzioni fornite insieme con il riscaldatore.



# REGOLE DI SICUREZZA

**SI DEVE INOLTRE PRENDERE IN CONSIDERAZIONE LE INDICAZIONI CONTENUTE NELLE ISTRUZIONI FORNITE INSIEME CON IL DRIVER DI IMPIANTO.**

1. Fare attenzione quando si mettono le mani tra i tubi del radiatore.
2. In caso di asciugatura di indumenti, fate attenzione alla temperatura massima consentita per gli indumenti - per evitare possibili danni ai vostri beni.

## ATTENZIONE !

Residui di detersivo può macchiare permanentemente la superficie del radiatore, e in particolare il rivestimento di cromo. Tali casi non sono soggetti a denuncia.

3. Dopo aver tolto gli indumenti asciutti dal radiatore, la sua superficie può essere molto calda. Fare attenzione ed attendere che la temperatura diminuisca ad un livello di sicurezza.
4. Quando si utilizza l'elemento elettrico riscaldante si prega di seguire le regole base di sicurezza elencate qui di seguito:
  - a. Non permettere di bagnare/sommergere qualunque parte del dispositivo elettrico con qualsiasi liquido,
  - b. Non toccare il radiatore mentre si è eretti con i piedi nudi per terra o mentre si tocca qualsiasi oggetto collegato a terra (ad esempio vasca da bagno, rubinetto, ecc) nello stesso momento, soprattutto in condizioni di elevata umidità.
5. Non mettere carichi superiori ai 5 kg sul radiatore.
6. Eventuali modifiche nella costruzione del radiatore e del dispositivo, nonché eventuali riparazioni, devono essere effettuati solo dal costruttore.
7. L'accesso a persone non autorizzate deve essere evitato.

## INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO ELETTRONICO

Le informazioni su come installare il dispositivo elettronico possono essere trovate in un manuale separato che è allegato ai dispositivi.



## MALFUNZIONAMENTO

### SE VIENE NOTATO UNO DEI SEGUENTI SEGNI:

1. perdita del liquido di riscaldamento,
2. deformazione dei tubi o dei collettori,
3. qualsiasi altro segno di una attività anormale;

**spegnere il dispositivo e contattare immediatamente il venditore.**



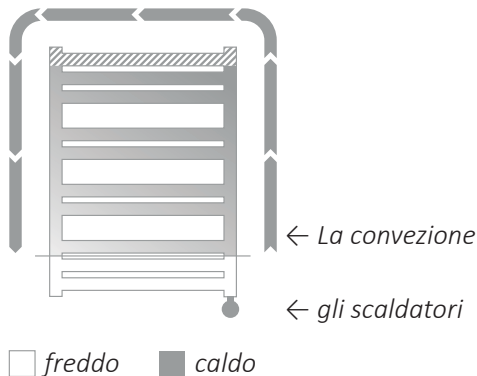
**ATTENZIONE!** In caso di perdita del liquido di riscaldamento prestare massima attenzione – il liquido contiene sostanze pericolose che – in caso di contatto – possono danneggiare la pelle, gli occhi e i polmoni.

## NORMALE FUNZIONAMENTO DEL RADIATORE

A causa della circolazione del fluido di riscaldamento nel radiatore, il collettore che è direttamente connesso alla resistenza elettrica sarà sempre la parte più calda del radiatore, in particolare la sua parte superiore. Allo stesso tempo, le parti inferiori saranno sempre più fredde. Tale fenomeno è assolutamente normale e non può essere motivo di reclamo.

C'è anche la cosiddetta "zona morta" nel radiatore che è una sezione non-riscaldata appena sopra l'elemento riscaldante che è stata progettata per isolare il dispositivo dal calore (nel caso in cui il dispositivo è installato direttamente nel radiatore e non tramite la giunzione - T). Nei radiatori stretti o molto alti, le parti più alte possono essere più fredde rispetto al resto del radiatore a causa del cuscino d'aria nelle parti superiori. Può accadere soprattutto a pochi minuti dopo che il dispositivo inizia a funzionare.

Per ulteriori informazioni si prega di consultare il nostro sito internet: [www.termagroup.pl](http://www.termagroup.pl).





## MANUTENZIONE

1. La temperatura del liquido all'interno del radiatore deve essere superiore a  $-15^{\circ}\text{C}$ .
2. Si raccomanda di mantenere il radiatore pulito e in ordine - per la pulizia si prega di utilizzare prodotti senza solventi o materiali abrasivi.
3. Non è consentito dipingere il radiatore con qualsiasi vernice o smalti.
4. Eventuali riparazioni o modifiche alla struttura del radiatore devono essere eseguite solo dal produttore.

## DISINSTALLAZIONE DEL RADIATORE

1. Scollegare il cavo di alimentazione.
2. Nel caso del dispositivo KTX - staccare il pannello di controllo (in accordo con il manuale KTX).
3. A seconda del modello del radiatore, si prega di disinstallare secondo le istruzioni nella parte III, ma in ordine inverso.



## RICICLO DEL RADIATORE

È molto importante riciclare i prodotti elettrici usati per evitare l'inquinamento dalle conseguenze pericolose per l'ambiente naturale e per gli esseri umani. Si prega di gestire tutti i rifiuti secondo la legge locale. Si prega di notare che il radiatore e il dispositivo devono essere riciclati in modo corretto. Secondo la legge, il distributore è obbligato ad accettare e riciclare il radiatore utilizzato. In caso di problemi o di altre domande si prega di contattare Terma Sp. z o.o.



## GARANZIA

1. La presente garanzia riguarda lo scaldasalviette elettrico. Il nome del modello così come le sue proprietà sono stati elencati sulla confezione.
2. Il manuale allegato è parte integrante della garanzia. Pertanto prima di usare il prodotto, leggere attentamente il manuale.
3. Con l'accettazione del radiatore, il cliente conferma che il prodotto è di pieno valore. In caso di scoperta di eventuali difetti, il cliente è tenuto a informare il venditore di tali difetti, altrimenti si presume che il venditore ha fornito il prodotto senza difetti. Si prega di verificare in particolare la qualità della superficie.

4. Il periodo di garanzia dalla data di acquisto sono:
  - a. 8 anni per il radiatore.
  - b. 2 anni per gli elementi elettrici (scatola dell'elettronica di controllo).
  - c. Nel caso di radiatore con finitura cromata - 3 anni per la copertura galvanica.
5. La base delle richieste di garanzia è la prova di acquisto. Non dimostrato il documento autorizza il produttore di respingere le richieste di garanzia.
6. La garanzia non copre i seguenti difetti:
  - causati da una errata (non coerente con il manuale) installazione o disinstallazione,
  - derivanti da un utilizzo improprio del radiatore,
  - che si verificano a seguito di eventuali modifiche al prodotto effettuate da personale non autorizzato,
  - causati dal Cliente dopo la ricezione del prodotto da parte del Venditore.
7. Il produttore è tenuto a riparare il difetto entro 14 giorni lavorativi dalla data di consegna alla sua sede centrale.
8. Se la riparazione non è possibile, il produttore è obbligato a sostituire l'apparecchio difettoso con un nuovo dispositivo, perfettamente funzionante.
9. In caso di sostituzione con un nuovo prodotto, Il periodo di garanzia viene contato fin dall'inizio.
10. Questa garanzia non pregiudica i diritti del consumatore.
11. In caso di eventuali dubbi sul funzionamento del radiatore e del dispositivo si prega di contattare la nostra Assistenza Clienti.





Geachte Klant,

Gefeliciteerd met uw aankoop. We hopen dat u tevreden zult zijn over onze producten. Onze producten zijn ontworpen volgens de strengste standaarden voor kwaliteit, functionaliteit en veiligheid om zo goed mogelijk aan uw behoeften te voldoen. We vragen u om deze gebruikershandleiding en de garantievoorwaarden te lezen vooraleer u het product installeert en voor de eerste maal gebruikt.

Het team van Terma Sp. z o.o.



# INFORMATIE OVER HET PRODUCT

1. **Uitvoering:** de radiator is vervaardigd uit staal, bedekt met poederlak of een galvanische coating, gevuld met een warmtedragend middel op basis van synthetische oliën, uitgerust met een elektrisch verwarmingselement en elektronisch bestuurd\*.
2. **Technische gegevens:**  
De klasse van het elektrische apparaat en de overige technische gegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze handleiding.
3. **Bestemming:** verwarming van elk soort ruimte en droogrek voor kleren, handdoeken enz. (zie punt "RICHTLIJNEN VOOR VEILIG GEBRUIK").
4. **Plaats van gebruik:** ruimtes met normale luchtvochtigheid (ook badkamers, keukens enz.), zonder inwerking van corrosieve middelen.
5. **Installatie:** aan de muur - met behulp van de bijgeleverde montagegrepen, op het stroomnet - voor de versie met stekker - via een stopcontact met aardingspen. Voor de versie zonder stekker zijn de leidingen met de volgende kleuren aangeduid:

Apparaat van klasse 1:

<b>Kleur</b>	<b>Lettermarkering</b>	<b>Soort leiding</b>
Bruin	L	Faseleiding
Blauw	N	Nulleiding
Geel-groen	PE	Aardleiding

\* Producten voor gebruik in cv hebben de juiste aansluitpunten voor installatie en zijn niet gevuld met olie

Apparaat van klasse 2:

<b>Kleur</b>	<b>Lettermarkering</b>	<b>Soort leiding</b>
Bruin	L	Faseleiding
Blauw	N	Nulleiding
Zwart	FIL-Pilote	Besturingsleiding

Een gedetailleerde beschrijving van de kenmerken van het apparaat is te vinden in de aparte bedieningshandleiding bij het besturingssysteem van het verwarmingselement. De constructie van de radiator en de fysische eigenschappen van het warmtedragende middel kunnen leiden tot een ongelijkmatige spreiding van de temperatuur in de radiator - zie hoofdstuk "NATUURLIJKE WERKING VAN DE RADIATOR".



# ALGEMENE OPMERKINGEN OVER DE MONTAGE

## **ER MOET OOK REKENING GEHOUDEN WORDEN MET DE RICHTSNOEREN IN DE INSTRUCTIE BIJGEVOEGDE TOT HET BESTURINGSPROGRAMMA VOOR EEN APPARAAT**

1. Wees voorzichtig bij het transport, de montage en demontage van de radiator om eventuele lichamelijke letsels en schade aan zaken te voorkomen.
2. Het is verboden om de radiator met behulp van een verlengsnoer op het stroomnet aan te sluiten.
3. De elektrische aansluiting moet vochtbestendig zijn volgens de normen die gelden in het land van installatie.
4. De montageplaats moet dicht bij de elektrische aansluiting liggen, zodat:
  - de voedingskabel niet wordt opgespannen bij aansluiting op het stopcontact,
  - het risico op mechanische beschadiging van de kabel wordt beperkt,
  - onbevoegden en huisdeuren zo min mogelijk toegang tot het apparaat hebben;
5. Aangezien de radiator warmte afgeeft, mag hij zich niet in de onmiddellijke nabijheid van een ingebouwd stopcontact bevinden, of van eender welk ander element dat niet bestand is tegen hoge temperaturen.
6. We raden aan om de radiator door een gekwalificeerd installateur te laten monteren.

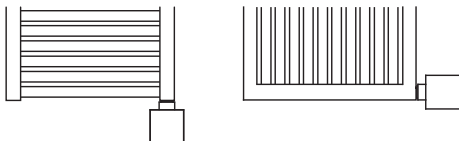
### **OPGELET!**

Indien niet aan de bovenvermelde vereisten is voldaan, kan dit potentiële bron van elektrocutiegevaar vormen.

## VERBODEN MONTAGE



## CORRECTE MONTAGE



## MONTAGEWIJZE

1. Verwijder onmiddellijk de resten van de verpakking na het uitpakken van de radiator. Ze kunnen een potentieel gevaar vormen voor kinderen.
2. Pas de radiator op de muur op de plaats waar hij moet worden geïnstalleerd en let hierbij op de plaats van de besturingsmodule.
3. Afhankelijk van het soort van de montagebeugels volg de instructie toegevoegd tot de kachel :



# RICHTLIJNEN VOOR VEILIG GEBRUIK

**ER MOET OOK REKENING GEHOUDEN WORDEN MET DE RICHTSNOEREN IN DE INSTRUCTIE BIJGEVOEGDE TOT HET BESTURINGSPROGRAMMA VOOR EEN APPARAAT**

1. Wees voorzichtig wanneer u uw handen tussen de buizen van de radiator steekt.
2. Bij het drogen van textiel moet u rekening houden met de toegelaten temperatuur voor het textiel.

## **OPGELET!**

Detergenten die op kleren achterblijven na het wassen, kunnen tot verkleuring van het verchromde oppervlak van de radiator leiden. Dit soort beschadigingen valt niet onder de garantie.

3. Als u gedroogde handdoeken of kleren van de radiator neemt, kan de radiator sterk verhit zijn. Wees voorzichtig en wacht tot de temperatuur van de radiator tot een veilig niveau zakt.
4. Bij het gebruik van een elektrische apparaat moet u volgende basisveiligheidsvoorschriften naleven:
  - a. zorg dat het apparaat niet wordt begoten met om een of andere vloeistof,
  - b. raak met geen enkel lichaamsdeel het elektrische apparaat aan als u blootsvoets op de grond staat of tegelijk andere elementen van de armatuur aanraakt, in het bijzonder wanneer er een hoge vochtigheid heerst.
5. De radiator mag niet worden belast met lasten van meer dan 5 kg of lasten die met een gelijkaardige kracht inwerken.

6. Bescherm het apparaat tegen toegang door onbevoegden (in het bijzonder kinderen en personen met beperkte motorische functies).
7. Wijzigingen aan de constructie van de radiator en herstellingen mogen enkel door de producent worden uitgevoerd.

## HET BESTURINGSSYSTEEM MONTEREN EN EEN APPARAAT MET HET VERWARMINGSELEMENT BEDIENEN

Een gedetailleerde beschrijving van het opstarten en de bediening van het besturingssysteem van het verwarmingselement is te vinden in de aparte handleiding die bij het verwarmingselement is gevoegd.



## NOODSITUATIES

### ALS JE ÉÉN VAN DE VOLGENDE WENKEN BEMERK:

1. lek van het warmtedragende middel,
2. vervorming van eender welk deel van de radiator als gevolg van overmatige drukstijging,
3. eender welk ander teken van onnatuurlijke werking;

**ontkoppel dan onmiddellijk het apparaat van de voeding en neem contact op met de Verkoper.**



**OPGELET!** Wees in geval van een lek van het warmtedragende middel voorzichtig; het warmtedragende middel bevat schadelijke stoffen, die bij contact met de huid, ogen en longen irritatie kunnen veroorzaken.

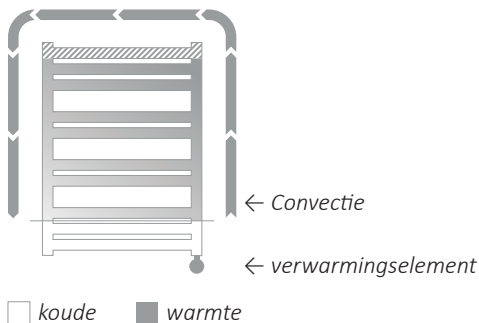


## NATUURLIJKE WERKING VAN DE RADIATOR

De warmte in de radiator gaat op natuurlijke wijze naar boven, waardoor de bovenste buizen en de collector waarin het verwarmingselement zit, altijd warmer zullen zijn. De laagste 1-2 buizen zullen iets koeler zijn om het besuturingssysteem van het apparaat te isoleren tegen de directe invloed van de warmte van de radiator.

In smalle of hoge radiatoren kan het als gevolg van het luchtkussen gebeuren dat de bovenste buizen niet voldoende verwarmd zijn, in het bijzonder bij lage temperatuurinstellingen en als de radiator pas begint op te warmen.

Dit is de normale werking van het apparaat en vormt geen grondslag voor reclamatie. Meer informatie vindt u op de website: [www.termagroup.pl](http://www.termagroup.pl)





## ONDERHOUD

1. Laat niet toe dat de temperatuur van het warmtedragende middel onder  $-15^{\circ}\text{C}$  daalt.
2. We raden aan om de radiator rein te houden - de radiator kan worden gereinigd met huishoudelijke reinigingsmiddelen (met uitzondering van middelen die oplosmiddelen of schuurmiddelen bevatten).
3. Verf het oppervlak van de radiator niet met verven of lakken.
4. Bij eventuele wijzigingen aan de constructie van de radiator of herstellingen dient telkens het warmtedragende middel te worden vervangen of aangevuld, en dit mag daarom enkel door de producent worden uitgevoerd.

## RADIATOR DEMONTEREN

1. Ontkoppel de voedingskabel.
2. In geval van het verwarmingselement KTX - verwijder het besturingssysteem en ga hierbij te werk volgens de richtlijnen van de "Gebruikershandleiding" bij het elektrische verwarmingselement KTX.
3. Voer afhankelijk van het soort bevestiging van de radiator in omgekeerde volgorde de nodige montagewerkzaamheden uit die zijn beschreven in hoofdstuk III.



## RECYCLAGE VAN DE RADIATOR

Door versleten elektrische en elektronische apparaten op gepaste wijze te behandelen draagt u bij tot het vermijden van schadelijke gevolgen voor de menselijke gezondheid en het milieu, die voortvloeien uit de aanwezigheid van gevaarlijke onderdelen of ongepaste opslag en verwerking van deze apparaten. Een elektrische apparaat, zoals de radiator die u hebt aangekocht, mag volgens de geldende voorschriften niet bij ander huisvuil worden geplaatst, maar moet worden gerecycleerd. Om u te ontdoen van versleten apparaten, brengt u ze naar het verkooppunt waar u het product hebt aangekocht (in geval van problemen kunt u contact opnemen met onze firma). De verkoper heeft volgens de wetsvoorschriften de plicht om het product van u over te nemen om het te laten recyclen.



## GARANTIEVOORWAARDEN

1. De garantie heeft betrekking op de elektrische buisradiator van Terma Sp. z o.o. met de kenmerken die vermeld zijn op de laatste pagina van deze kaart.
2. De bijgevoegde gebruikershandleiding van het product vormt een integraal onderdeel van de garantie. Gelieve de gebruikershandleiding zorgvuldig te lezen voordat u het apparaat gebruikt.

3. Bij het ophalen van de radiator bevestigt de Klant dat hij een volwaardig product heeft ontvangen. Indien er defecten worden vastgesteld, moet de Klant de Verkoper hierover inlichten. In het tegengestelde geval gaat men ervan uit dat de Verkoper een product zonder defecten heeft afgeleverd (dit geldt in het bijzonder voor de kwaliteit van het oppervlak van de radiator).
4. De garantieperiode loopt vanaf de datum van aankoop en bedraagt:
  - a. 8 jaar voor de radiator zelf,
  - b. 2 jaar voor de elektrische onderdelen samen met de besturingsmodule van de radiator,
  - c. in geval van verchroomde radiatoren - 3 jaar voor de gegalvaniseerde coating.
5. De basis voor garantieclaims is een aankoopbewijs. Niet aantonen van het document machtigt de producent om een garantieclaim af te keuren.
6. Volgende beschadigingen vallen niet onder de garantie:
  - beschadiging als gevolg van montage of gebruik die niet in overeenstemming zijn met de handleiding,
  - gebruik van de radiator dat niet in overeenstemming is met de vereisten uit de bijgevoegde gebruikershandleiding of zelfstandig uitgevoerde herstellingen;
  - beschadigingen door schuld van de Klant na ophaling bij de Verkoper.
7. In het kader van de garantie worden geen claims aanvaard met betrekking tot technische en gebruikskenmerken van de radiator, voor zover deze overeenstemmen met de kenmerken uit de gebruikershandleiding en de technische beschrijving.
8. Herstellingen in het kader van de garantie omvatten geen werkzaamheden die vermeld zijn in de gebruikershandleiding. De gebruiker is verplicht om deze zelfstandig en op eigen kosten uit te voeren.
9. Als de reclamatie wordt erkent, verbindt de Producent zich ertoe om het defect te verhelpen. Als herstelling onmogelijk blijkt, vervangt de Producent het product door een nieuw.

10. Indien het product door een nieuw wordt vervangen, de garantieperiode wordt vanaf het begin geteld.
11. Reclamatieclaims worden behandeld binnen 14 kalenderdagen. De termijn voor de herstelling wordt individueel met de Klant overeengekomen.
12. Indien er onregelmatigheden in de werking van de radiator of het verwarmingselement worden opgemerkt of andere beschadigingen die onder de garantie vallen, dient u onmiddellijk contact op te nemen met de Klantendienst van Terna.

Estimados Señores:

Les felicitamos por su elección y esperamos que estén satisfechos con nuestros productos. Nuestros productos han sido creados pensando en satisfacer de la mejor manera posible sus necesidades, conforme a los más elevados estándares de calidad, funcionalidad y seguridad. Rogamos leer atentamente el contenido del presente manual de instrucciones y las condiciones de la garantía antes de la instalación y del primer uso.

El equipo de Terma Sp. z o. o.



# INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

1. **Fabricación:** el radiador está fabricado de acero, cubierto de barniz en polvo o un recubrimiento galvánico, relleno de un fluido calefactor a base de aceites sintéticos y equipado con un elemento calefactor eléctrico, controlado electrónicamente\*.
2. **Datos técnicos:**  
La clase de aparato eléctrico y los demás datos técnicos se encuentran en la última página de estas instrucciones.
3. **Destino:** calefacción de habitaciones, así como secador de ropa, toallas, etc. (Ver el punto «NORMAS PARA UN USO SEGURO»).
4. **Lugar de uso:** habitaciones con humedad del aire normal (también hace referencia a baños, cocinas, etc.), sin exposición a productos corrosivos.
5. **Instalación:** en la pared — mediante los soportes adjuntados, a la red eléctrica - para la versión con enchufe - a través de una base de enchufe con toma de tierra. Para la versión sin enchufe los colores de los conductores son los siguientes:

Aparato de clase I:

<b>Color</b>	<b>Marcación con letrase</b>	<b>Tipo de conductor</b>
Marrón	L	Fase
Azul	N	Neutro
Amarillo-verde	PE	Protección

\* Los productos destinados para su uso en la calefacción urbana disponen de unas conexiones de instalación adecuadas y no se llenan de aceite.

Aparato de clase II:

<b>Color</b>	<b>Marcación con letras</b>	<b>Tipo de conductor</b>
Marrón	L	Fase
Azul	N	Neutro
Negro	FIL-Pilote	Control

Las características exactas del aparato se encuentran en un manual de instrucciones independiente adjuntado al controlador del calentador. La estructura del radiador y las propiedades físicas del fluido calefactor provocan una distribución irregular de temperaturas en el interior del radiador - ver el capítulo «FUNCIONAMIENTO NATURAL DEL RADIADOR»





# OBSERVACIONES GENERALES SOBRE EL MONTAJE

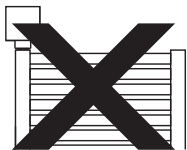
**TAMBIÉN SE DEBE TENER EN CUENTA LAS DIRECTRICES CONTENIDAS EN LAS INSTRUCCIONES SUMINISTRADAS CON EL CONTROLADOR DE DISPOSITIVO.**

1. Procede con precaución durante el transporte, el montaje y el desmontaje del radiador para evitar posibles lesiones corporales o daños del producto.
2. No está permitida una conexión eléctrica mediante una alargadera.
3. La conexión eléctrica debe ser resistente a la humedad conforme a las normas vigentes en el país de instalación.
4. El lugar de montaje debería garantizar corta distancia a la conexión eléctrica para:
  - evitar tensiones del cable de alimentación tras su conexión a la base de enchufe,
  - disminuir el riesgo de daños mecánicos del cable,
  - limitar el acceso al aparato a personas no autorizadas y animales domésticos;
5. Debido a la emisión de calor el radiador no puede encontrarse directamente bajo una base de enchufe de pared, ni tampoco bajo ningún otro elemento que no sea resistente a la acción de las altas temperaturas.
6. Se recomienda encargar el montaje del radiador a un instalador cualificado.

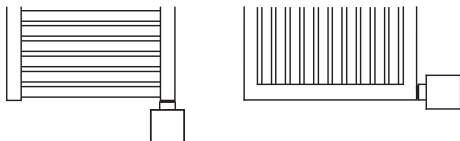
## **¡ATENCIÓN!**

El incumplimiento de los anteriores requisitos constituye una potencial fuente de riesgo de descarga eléctrica.

## MONTAJE PROHIBIDO



## MONTAJE CORRECTO



## FORMA DE MONTAJE

1. Elimina inmediatamente los restos del embalaje tras desembalar el radiador – son una potencial fuente de riesgo para los niños.
2. Acerca el radiador a la pared en el lugar en el que debe ser instalado, prestando atención a la posición del módulo de control.
3. Dependiendo del tipo de los soportes de montaje usados, siga las instrucciones suministradas con el calefactor.



# NORMAS PARA UN USO SEGURO

**TAMBIÉN SE DEBE TENER EN CUENTA LAS DIRECTRICES CONTENIDAS EN LAS INSTRUCCIONES SUMINISTRADAS CON EL CONTROLADOR DE DISPOSITIVO.**

1. Hay que tener cuidado al introducir las manos entre los tubos del radiador.
2. Al secar tejidos hay que prestar atención a la temperatura admisible para los mismos.

## **¡ATENCIÓN!**

Los restos de detergente en la ropa tras la colada pueden producir manchas en la superficie cromada del radiador. Este tipo de daños no son motivo de reclamación.

3. Tras retirar las toallas secas o la ropa el radiador puede estar muy caliente. Debe procederse con precaución y esperar hasta que la temperatura del radiador descienda a un nivel seguro.
4. Al usar el aparato eléctrico se deben observar una reglas básicas de seguridad:
  - a. no permitir que ningún líquido moje el aparato,
  - b. no tocar ninguna parte del aparato eléctrico mientras se permanece descalzo sobre el suelo o mientras se tocan al mismo tiempo otros accesorios, y en particular en condiciones de humedad incrementada.
5. No está permitido colocar en el radiador cargas que superen los 5 kg u otras que actúen con una fuerza similar

6. Debe limitarse el acceso al aparato a personas no autorizadas (en particular a niños y personas con alguna deficiencia motriz).
7. Las modificaciones en la estructura del radiador y las reparaciones del mismo solo pueden ser realizadas por el fabricante.

## MONTAJE DEL CONTROLADOR Y MANEJO CON EL CALENTADOR

La descripción detallada de la puesta en marcha y el manejo del controlador del calentador se encuentra en unas instrucciones independientes adjuntas al calentador.



## AVERÍAS

**Si nota cualquiera de los siguientes signos:**

1. una fuga del fluido calefactor,
2. una deformación de cualquier elemento del radiador como consecuencia de un aumento excesivo de la presión,
3. cualquier otro síntoma de un funcionamiento no natural.

**desconecte inmediatamente el dispositivo de la fuente de alimentación y póngase en contacto con el vendedor.**



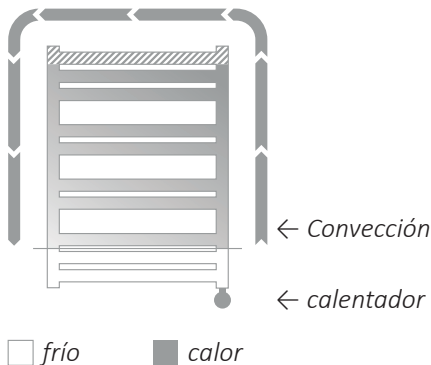
**¡ATENCIÓN!** En el caso de una fuga del fluido calefactor proceder con precaución: el fluido contiene sustancias dañinas, que en caso de contacto pueden provocar irritación de la piel, los ojos o los pulmones.

## FUNCIONAMIENTO NATURAL DEL RADIADOR

En el radiador el calor va hacia arriba de manera natural, por esa razón siempre estarán más calientes los tubos superiores y el colector en el que esté situado el calentador. Los 1 o 2 tubos más bajos permanecerán un poco más fríos para aislar el controlador del aparato de la acción directa del calor del radiador.

En los radiadores estrechos y altos, debido al colchón de aire, puede producirse un efecto de falta de calentamiento del tubo superior, en particular con ajustes bajos de temperatura, así como también al principio del calentamiento del radiador. Esta forma de funcionamiento es característica del trabajo correcto del aparato y no podrán presentarse reclamaciones por ello.

Más información en la página web: [www.termagroup.pl](http://www.termagroup.pl).





## MANTENIMIENTO

1. No permitir que la temperatura del fluido calefactor descienda por debajo de  $-15^{\circ}\text{C}$ .
2. Recomendamos mantener el radiador limpio: la limpieza se puede realizar con productos limpiadores domésticos (a excepción de los que contengan disolventes o agentes abrasivos).
3. No está permitido pintar la superficie del radiador con ninguna pintura o barniz.
4. Las eventuales modificaciones de la estructura del radiador o las reparaciones del mismo implican en cada ocasión la sustitución o la adición de fluido calefactor, y por esa razón solo pueden ser realizadas por el fabricante.

## DESMONTAJE DEL RADIADOR

1. Desconecta el cable de alimentación.
2. En el caso del calentador KTX: retira el controlador según las indicaciones del «Manual de instrucciones» del calentador eléctrico KTX.
3. En función del tipo de fijación del radiador realiza las acciones de desmontaje oportunas, descritas en el capítulo III pero en orden inverso.



## RECICLAJE DEL RADIADOR

Una actuación correcta con los aparatos eléctricos y electrónicos usados contribuye a evitar las consecuencias perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente que se derivan de la presencia de componentes peligrosos y del almacenamiento y tratamiento incorrecto de estos equipos. Conforme a los reglamentos vigentes, un aparato eléctrico, como es este radiador, no puede ser desechado junto con otros residuos, sino que debe ser reciclado. Para deshacerse del equipo utilizado es necesario llevarlo al punto de venta en el que se adquirió el producto (en caso surgir algún problema, rogamos contactar con nuestra empresa). El vendedor, conforme a la ley vigente, tiene la obligación de aceptar el producto para enviarlo a reciclar.



## CONDICIONES DE LA GARANTÍA

1. El objeto de la garantía es un radiador toallero eléctrico fabricado por Terma Sp. z o.o. con las características indicadas en la última página de esta carta de garantía.
2. El manual de instrucciones adjunto al producto es parte integrante de la garantía. Es necesario leer su contenido atentamente antes de utilizar el producto.

3. Al recibir el radiador el cliente confirma el pleno valor del producto. En caso de constatar cualquier defecto se debe informar al vendedor – en caso contrario se entiende que el vendedor entregó un producto libre de defectos (esto hace referencia en particular a la calidad de la superficie del radiador).
4. El periodo de garantía se contabiliza a partir de la fecha de compra y es de:
  - a. 8 años para el cuerpo del radiador,
  - b. 2 años para las piezas eléctricas y el módulo controlador del radiador,
  - c. en el caso de un radiador cromado – 3 años para el recubrimiento galvánico.
5. La base para las reclamaciones de garantía será la prueba de compra. El hecho de no mostrar el documento le da derecho al fabricante a rechazar una reclamación de garantía.
6. No están cubiertos por la garantía los daños:
  - aparecidos como consecuencia de un montaje o uso no conforme con las instrucciones,
  - consecuencia de un uso del radiador no conforme con los requisitos del manual de instrucciones adjunto o de reparaciones realizadas por uno mismo,
  - aparecidos por culpa del cliente después de la recepción del vendedor.
7. La garantía no incluye las reclamaciones por las características técnicas y de uso del radiador, siempre que sean conformes con las indicadas en el manual de instrucciones y la especificación técnica.
8. La reparación de garantía no incluye las acciones previstas en el manual de instrucciones a las que está obligado el usuario por su cuenta y a su propia costa.
9. En el caso de una reclamación admitida, el fabricante se compromete a reparar el defecto. Si la reparación resulta ser imposible, el fabricante cambiará el producto por otro nuevo.
10. En caso de cambiar el producto por otro nuevo, el periodo de garantía se contará de nuevo.



11. El estudio de una reclamación de garantía tendrá lugar en un plazo de 14 días naturales. El plazo de realización de la reparación será acordado individualmente con el cliente.
12. En caso de observar cualquier irregularidad en el funcionamiento del radiador o del calentador o cualquier otro daño cubierto por la garantía se debe contactar inmediatamente con el Departamento de Atención al Cliente de Terma.

**PL DANE TECHNICZNE PRODUKTU | EN SPECIFICATION | FR SPECIFICATION | DE SPECIFICATION | RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПРОДУКТА | IT SPECIFICHE | NL TECHNISCHE GEGEVENS VAN HET PRODUCT | ES DATOS TÉCNICOS DEL PRODUCTO**

1. Model / Model / Modèle / Model / Модель / Model / Modelo
2. Wysokość / Height / Hauteur / Höhe / Высота / Altezza / Hoogte / Altura
3. Szerokość / Width / Largeur / Breite / Ширина / Larghezza / Breedte / Anchura
4. Pozycja grzałki / Position of heating element / Emplacement du thermostat / Position der Heizpatrone / Положение ТЭНа / Posizione dell'elemento riscaldante / Stand van het verwarmingselement / Posición del calentador
5. Kolor / Color / Couleur / Farbe / Цвет / Colore / Kleur / Color
6. Typ grzałki / Type of heating element / Type du thermostat / Heizpatrone / Тип ТЭНа / Tipologia dell'elemento riscaldante / Type verwarmingselement / Tipo de calentador
7. Typ kabla / Type of cord / Type du câble / Kabelart / Тип кабеля / Tipologia del cavo elettrico / Type kabel / Tipo de cable
8. Moc grzałki / Power of heating element / Puissance de résistance / Leistung der Heizpatrone / Мощность ТЭНа / Potenza della resistenza elettrica / Vermogen van het verwarmingselement / Potencia del calentador
9. Ilość uchwyty / Number of brackets / Nombre de fixations / Menge der Halterungen / Количество креплений / Numero di staffe / Aantal grepen / Número de soportes
10. Numer seryjny / Serial number / Numéro de série / Seriennummer / Серийный номер / Numero seriale / Seriennummer / Número de serie
11. Masa grzejnika / Weight / Poids du radiateur / Gewicht / Масса полотенцесушителя / Peso / Gewicht van de radiator / Masa del radiador
12. Data produkcji / Date of production / Date de production / Produktionsdatum / Дата производства / Data di produzione / Productiedatum / Fecha de fabricación
13. Klasa urządzenia elektrycznego / Protection class / Classe de l'appareil / Schutzklasse / Класс электрического устройства / Grado di protezione / Klasse van het elektrische apparaat / Clase de aparato eléctrico

**TERMA Sp. z o.o.**

Czaple 100, 80-298 Gdańsk, Poland

tel.: +48 / 58 694 05 00, fax: +48 / 58 694 05 06

terma@termagroup.pl [www.termagroup.pl](http://www.termagroup.pl)